Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Inni zaś inne coś wołali w tłumie nie mogąc zaś poznać niezawodne przez zamęt rozkazał być prowadzonym on do obozu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Różni zaś w tłumie wykrzykiwali różne rzeczy.\* Ponieważ jednak z powodu wrzawy nie mógł dowiedzieć się niczego pewnego, rozkazał prowadzić go do twierdzy.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Inni zaś inne coś\* wykrzykiwali w tłumie. (Gdy) nie (mógł) zaś on poznać (tego) niezawodnego\*\* z powodu zamętu. rozkazał, (by) być prowadzonym on\*\*\* do koszar. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Inni zaś inne coś wołali w tłumie nie mogąc zaś poznać niezawodne przez zamęt rozkazał być prowadzonym on do obozu |

1. 1) <x>510 19:32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 22:24</x>; <x>510 23:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Inni zaś inne coś" - sens: każdy zaś co innego. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "tego niezawodnego" - sens: niczego pewnego. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "być prowadzonym on" - składniej: "by był prowadzony". [↑](#footnote-ref-6)